

**ASPIRAPOLVERE**

**VACUUM CLEANER**

**ASPIRATEUR**

**STAUBSAUGER**

**STOFZUIGER**

**ASPIRADOR**

**ASPIRADOR**

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ**

**ПЫЛЕСОС**

**PORSZÍVÓ**

**VYSAVAČ**

**ODKURZACZ**

**Istruzione per l'uso**

**Instructions**

**Mode d'emploi**

**Bedienungsanleitung**

**Gebruiksaanwijzingen**

**Instrucciones para el uso**

**Instruções de utilização**

**Οδηγίες χρήσης**

**Инструкции по эксплуатации**

**Használati utasítás**

**Návod k použití**

**Instrukcja obsługi**



---

# ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

---

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

**WARNING:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer.

The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

## **IMPORTANT**

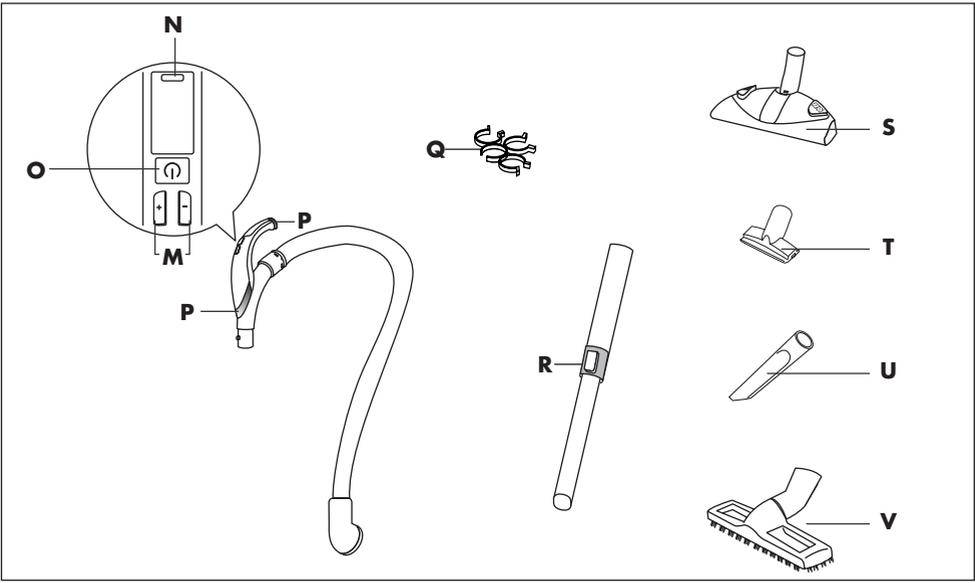
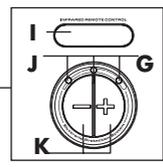
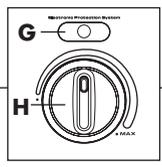
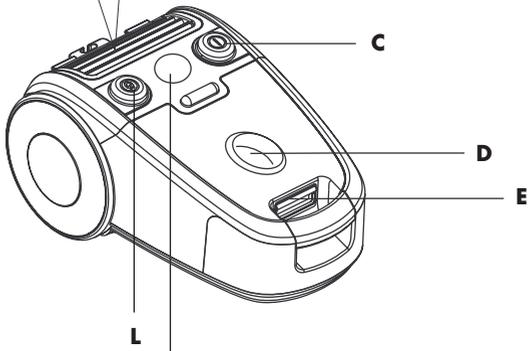
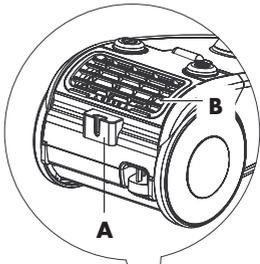
The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

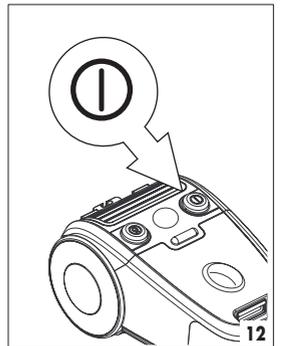
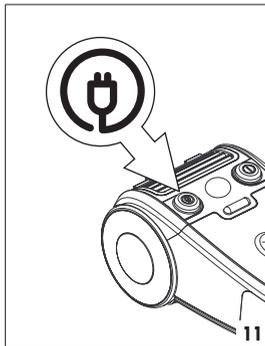
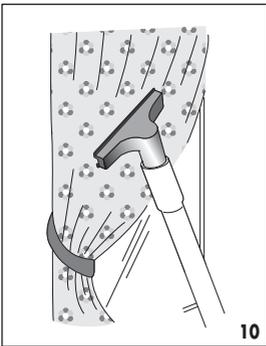
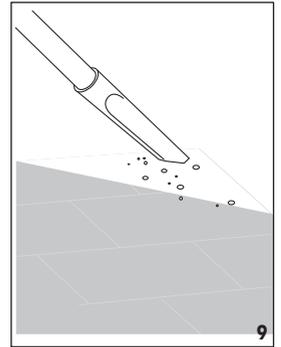
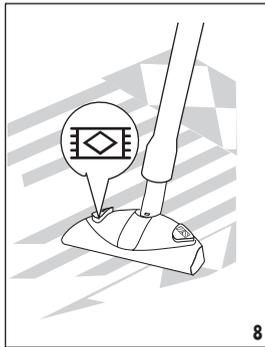
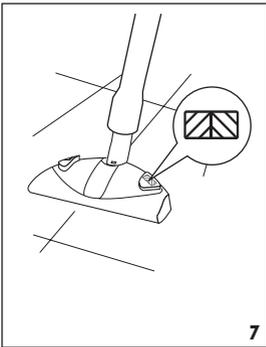
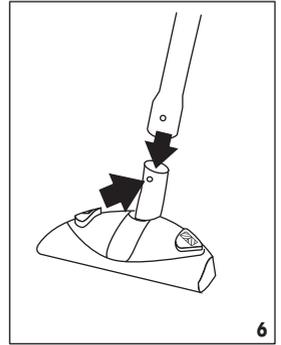
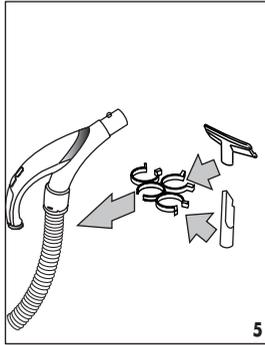
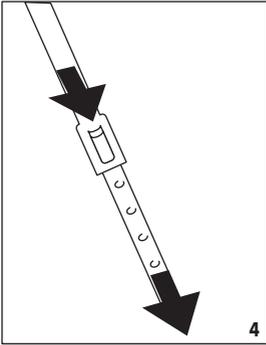
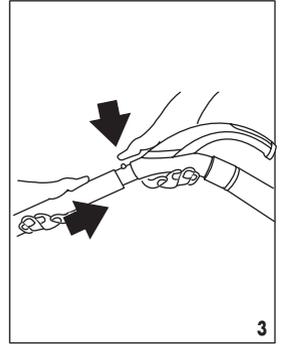
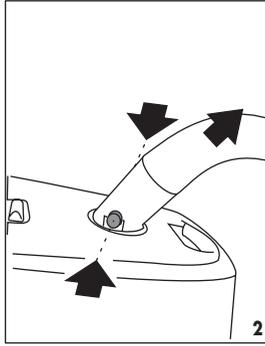
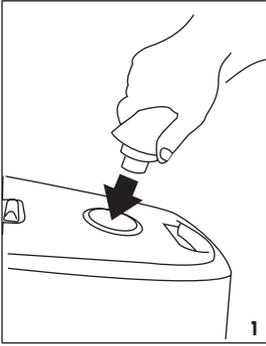
Blue:	Neutral
Brown:	Live

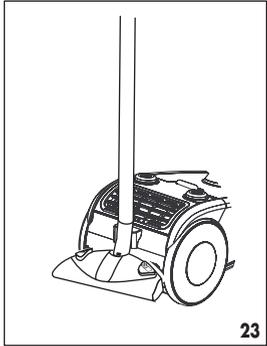
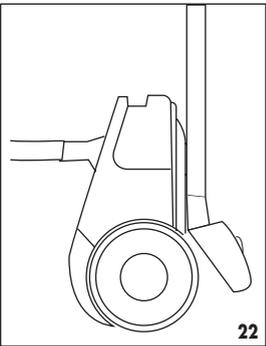
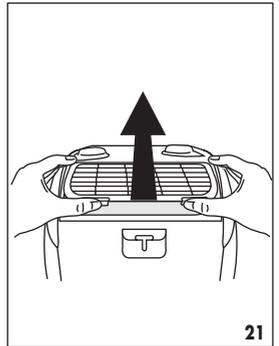
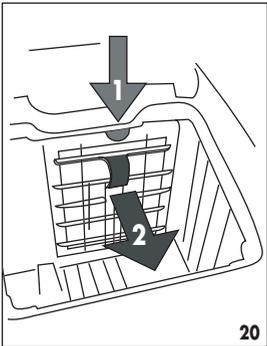
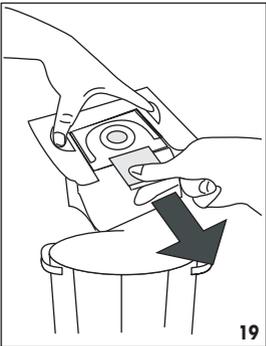
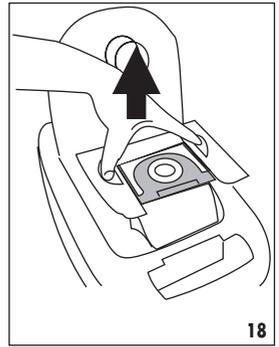
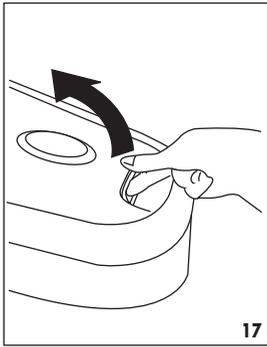
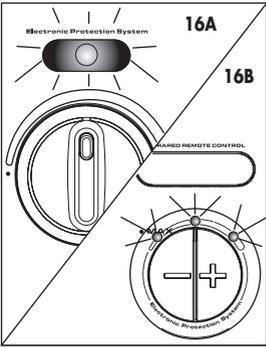
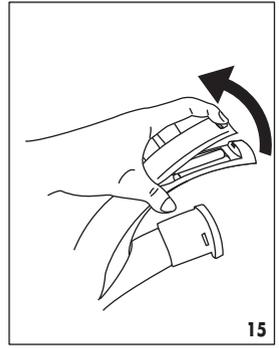
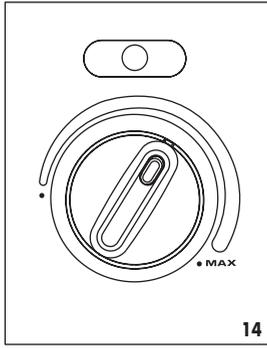
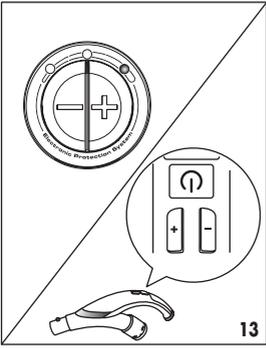
As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.



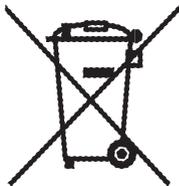




## DESCRIZIONE

- A** Gancio per posizione di parcheggio  
**B** Griglia uscita aria e filtro HEPA  
**C** Pedale interruttore ON/OFF  
**D** Foro per inserimento raccordo tubo flessibile  
**E** Leva apertura vano raccogli-polvere  
**F** Controllo potenza e indicatore sacco pieno (diversi a seconda dei modelli)  
**G** Indicatore sacco pieno (diverso a seconda dei modelli)  
**H** Regolatore elettronico di potenza (solo su alcuni modelli)  
**I** Ricevitore segnale ad infrarossi (solo su alcuni modelli)  
**J** Indicatore di potenza (MIN, MED, MAX) (solo su alcuni modelli)  
**K** Pulsanti di regolazione potenza (solo su alcuni modelli)  
**L** Pedale avvolgicavo
- Telecomando integrato sull'impugnatura (solo alcuni modelli):**  
**M** Pulsante selezione del livello di potenza di aspirazione  
**N** Sportellino vano batterie  
**O** Pulsante Stand-by (⏻) (pausa durante il lavoro di aspirazione)  
**P** Trasmettitore segnale ad infrarossi (la presenza di due emittenti, permette la trasmissione del segnale da tutte le posizioni di lavoro).
- Tutti i modelli:**  
**Q** Portaccessori  
**R** Tubo telescopico  
**S** Spazzola tappeti/pavimenti  
**T** Bocchetta multiuso a "T"  
**U** Bocchetta a lancia  
**V** Spazzola parquet

*La casa produttrice si riserva di apportare modifiche agli apparecchi e alla dotazione degli accessori senza alcun preavviso.*



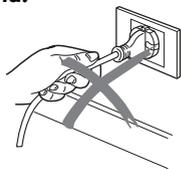
**Avvertenze per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della direttiva europea 2002/96/EC e del Decreto Legislativo n. 151 del 25 luglio 2005.**

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

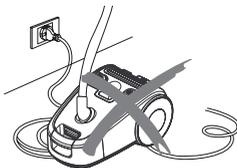
## AVVERTENZE

- Leggere attentamente il libretto di istruzioni e conservarlo per ulteriori consultazioni.
- Prima dell'utilizzo, verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata nella targa dati dell'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio solo a prese di corrente aventi portata minima di 10 A.
- **Staccare sempre la spina dalla presa di corrente quando l'apparecchio non è in uso e prima di eseguire qualsiasi manutenzione o pulizia dell'apparecchio stesso.**
- Non lavare mai l'apparecchio con trielina o altri solventi.
- Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.
- Usare l'apparecchio soltanto per usi domestici e come descritto nel libretto di istruzioni.
- Qualora sussista il dubbio che l'apparecchio sia difettoso è bene non metterlo in funzione.
- Non estrarre il cavo di alimentazione oltre al segno rosso posto sul cavo stesso. Il segno giallo, posto prima di quello rosso, indica che il cavo sta per finire.
- Per le riparazioni e per l'acquisto di parti accessoriari, rivolgersi direttamente ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
- Il fabbricante non risponde di eventuali danni derivati da manomissioni uso improprio od erroneo dell'apparecchio.
- **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.**
- **Non aspirare:**
  - cenere calda o fredda dai caminetti, stufe, ecc.
  - liquidi di qualsiasi genere
  - oggetti pesanti o appuntiti.

**Non tirare mai il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso, per staccare la spina.**



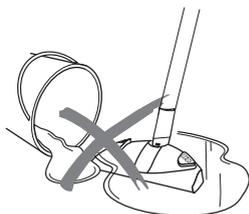
**Non far andare l'apparecchio sopra il cavo elettrico.**



**Non aspirare fiammiferi, cenere e mozziconi di sigaretta ancora accesi.**



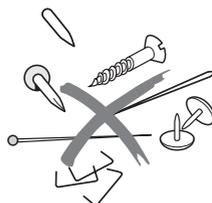
**Non usare l'apparecchio su superfici bagnate.**



**Non ostruire la bocchetta di aspirazione o di uscita aria.**



**Non aspirare aghi, puntine, o spaghi.**



## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

### Tubo flessibile

Agganciare il raccordo nell'apposita sede inserendolo finché non si blocca (fig. 1).

Per estrarlo, premere i pulsanti di rilascio posto sul raccordo stesso e tirare (fig. 2).

### Tubo telescopico (Diverso a seconda dei modelli)

Agganciare il tubo telescopico all'impugnatura (fig. 3)

Il tubo telescopico si allunga della misura necessaria (fig. 4).

### Portaccessori (Fig. 5)

Il portaccessori in dotazione al vostro apparecchio vi permette di tenere a portata di mano gli accessori più piccoli. Dopo aver agganciato le bocchette al portaccessori, Vi consigliamo di agganciare quest'ultimo al tubo flessibile in prossimità dell'impugnatura.

## UTILIZZO DEGLI ACCESSORI DI PULIZIA

- **Spazzola tappeti/pavimenti** a 2 posizioni. Va agganciata al tubo telescopico (fig. 6).

Aspira efficacemente la polvere sia da pavimenti (marmo, piastrelle) sia da tappeti o moquette.

Premendo il pedale "pavimenti duri" (  ) (Fig. 7), le setole escono per rendere più efficace la pulizia dei pavimenti duri; questa posizione è consigliata in caso si voglia pulire i pavimenti in profondità ed in caso di pavimenti con fughe pronunciate; premendo il pedale "tappeti" (  ) (Fig. 8) le setole rimangono all'interno e la spazzola è pronta per pulire le superfici tessili o per aspirare sporco grossolano (es. briciole grosse di pane) che altrimenti rimarrebbero imprigionate nelle setole della spazzola.

- **Bocchetta a lancia** (fig. 9)  
per pulire termosifoni, angoli, bordi, cassette, ecc. Va inserita al tubo telescopico o all'impugnatura infilandola fino in fondo.
- **Bocchetta multiuso a "T"** (fig. 10)  
Per pulire mobili imbottiti, materassi, indumenti, sedili di automobili ecc.
- **Spazzola parquet**  
Questa speciale spazzola è dotata di morbide setole in crine naturale e ruote in feltro che scorrono sul pavimento, anche il più delicato, senza rovinarlo, assicurando un'accurata pulizia.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Prima di utilizzare l'apparecchio, estrarre completamente il cavo di alimentazione, poi inserire la spina nella presa di corrente. Per riavvolgere il cavo, staccare la spina e premere sul pedale avvolgicavo (  ) (fig. 11).

### Funzionamento

L'aspirapolvere si accende e si spegne con una leggera pressione sul pedale interruttore (  ) (fig. 12).

**Modelli con telecomando sull'impugnatura:** Durante il lavoro di pulizia è anche possibile interrompere l'aspirazione premendo sul pulsante (  ) "StopVac" del telecomando; per riprendere le operazioni di pulizia, premere uno dei pulsanti di regolazione potenza (+ o -).

**Nota:** il pulsante (  ) interrompe l'aspirazione ma non spegne l'apparecchio: per il suo spegnimento, premere il pedale interruttore (  ) .

### Regolazione elettronica della potenza di aspirazione

La regolazione elettronica permette di variare la potenza di aspirazione per adattarla al tipo di superficie da trattare.

E' così possibile sfruttare la massima potenza dell'apparecchio quando si deve aspirare la polvere da tappeti o pavimenti duri

(marmo, ceramica, cotto, etc.) o lavorare con forza aspirante ridotta quando si devono pulire tende o altri tessuti leggeri.

### **Modelli con telecomando**

#### **sull'impugnatura:**

Premendo i pulsanti "+ o -" posti sia sull'apparecchio che sul telecomando (fig. 13), si può scegliere il livello di potenza: sull'apparecchio si accenderà il led luminoso relativo alla scelta fatta (MIN, MED, MAX).

**Nota:** è possibile regolare la potenza anche in caso di batterie scariche utilizzando i pulsanti sull'apparecchio.

### **Modelli senza telecomando**

#### **sull'impugnatura:**

Ruotare la manopola regolazione potenza posta sull'apparecchio (fig. 14).

## **PULIZIA**

### **Sostituzione delle batterie del telecomando (solo alcuni modelli)**

Se i comandi da telecomando non funzionano più, è necessario procedere alla sostituzione delle batterie; aprire quindi lo sportellino (fig. 15) e procedere alla sostituzione delle batterie con altre dello stesso tipo.

### **Indicatore EPS (Electronic Protection System) sacco pieno**

L'indicatore si attiva quando il condotto di aspirazione è ostruito oppure quando il sacchetto raccogli-polvere è troppo pieno. Quando si accende (fig. 16A), procedere alla sostituzione del sacco: **nei modelli con telecomando**, l'intervento del sistema è segnalato dall'accensione di tutte e tre le spie sul regolatore di potenza (fig. 16B).

In caso di utilizzo prolungato dopo l'accensione di quest'indicatore, la potenza dell'apparecchio si riduce automaticamente: questo è un dispositivo di sicurezza che evita danni al motore. Una volta rimossa la causa dell'intervento dell'EPS, è necessario spegnere e riaccendere l'apparecchio premendo il pedale ①: solo così si riaccende l'apparecchio.

### **Sostituzione del sacco raccogli-polvere**

Per cambiare il sacco raccogli-polvere, tirare la leva di apertura vano raccogli-polvere (fig. 17) e alzare il coperchio. Estrarre il portasacco (fig. 18). Posizionare il portasacco sopra il cestino dei rifiuti: chiudere il sacco tirando la linguetta posta sul cartone (fig. 19) e lasciare cadere il sacco nel cestino. Inserire quindi il sacco nuovo, riposizionare il portasacco e richiudere il vano raccogli-polvere con una leggera pressione.

**Per assicurare l'efficienza dell'aspirazione e sfruttare l'intera capacità dei sacchi, si raccomanda di utilizzare sacchi di ricambio autorizzati dal costruttore.**

Si raccomanda la frequente sostituzione del sacco raccogli-polvere quando si aspira sporco molto fine, quale farina, talco, ecc.

#### **NOTA:**

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di sicurezza che non permette la chiusura del coperchio vano raccogli-polvere in assenza del sacco.

### **Filtro protezione motore**

Per assicurare lunga vita all'apparecchio e proteggere il motore è essenziale che il filtro protezione motore sia pulito.

Per accedere al filtro, aprire il vano raccogli-polvere, togliere il sacco carta e rimuovere il filtro (fig. 20). Se il filtro non è troppo sporco, togliere semplicemente la polvere. Se il filtro è molto sporco, va lavato ed asciugato.

Assicurarsi che il filtro sia asciutto prima di reinstallarlo e fare attenzione che sia ben inserito nel suo alloggiamento.

### **Filtro uscita aria**

Il Vostro apparecchio è dotato di un filtro ad alta efficienza (**HEPA Filter\*\***).

Il filtro si trova sotto le feritoie di uscita dell'aria. Per sostituirlo, premere e sollevare la griglia (fig. 21); estrarre il filtro.

Sostituire il filtro adagiandolo nella sua sede e quindi richiudere la griglia con una leggera pressione, fino allo scatto dei ganci di fermo.

Si raccomanda di sostituire il filtro almeno ogni 5 sacchi raccogli-polvere sostituiti.

*\*\* Il filtro HEPA (High Efficiency Particulate Air) rimuove impurità fino a 0,3 micron di dimensione, filtrando particolati di ogni genere e perfino batteri.*

## **POSIZIONE DI “PARCHEGGIO”**

---

Per poter riporre l'apparecchio in modo sicuro ed ordinato l'aspirapolvere è provvisto di un sistema di alloggiamento del tubo alla base dell'aspirapolvere (Fig. 22).

Nel caso in cui il vostro lavoro di pulizia dovesse essere interrotto per breve tempo, l'aspirapolvere è dotato di un comodo sistema di parcheggio tubo: inserire il supporto, situato sullo snodo della spazzola, nell'alloggiamento posto sulla parte posteriore dell'apparecchio (fig. 23).

## **AVVERTENZA**

Un irregolare funzionamento dell'apparecchio (potenza ridotta, rumore insolito o addirittura arresto completo) potrebbero dipendere da ostruzioni nelle bocchette o nei tubi d'aspirazione, o da guasti nelle parti elettriche.

Controllare quindi bocchette, sacchi e filtro protezione motore.

Nel caso non dipendesse da questi, portare l'apparecchio per una revisione ad un centro assistenza autorizzato.